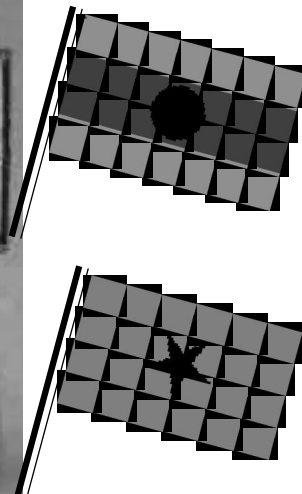


# TERMINUS HONG KONG ETAPE LAOS & VIETNAM

N° 7

Association TERMINUS HONG KONG

Mai 1997



## Sommaire

Un peu de géographie ... 2

Un peu d'histoire ..... 3

Ecoles multi-culturelles  
et disciplinées ..... 4-5

Images de Singapour  
et de Malaisie ..... 6-7

A toi de jouer ..... 8

Dolfi t'explique ..... 8

## Deux pays de toutes les couleurs

■ Ce journal est un numéro spécial "Laos et Vietnam". Ces deux pays ont une longue histoire commune. Nous avons choisi de réunir ces deux pays, du fait de leur histoire commune.

■ A Singapour, les enfants sont priés de réussir à l'école. Malheur aux cancre et aux enfants turbulents. Les punitions et les devoirs pleuvent sur les têtes rebelles. Découvre avec nous les folles journées des écoliers singapouriens en page 4.

■ Comme d'habitude, tu trouveras enfin l'album photo en page 6 et 7. Un gros serpent venimeux t'y attend ! Ne te laisse surtout pas impressionner. Bonne lecture



Ville de Lille





# La France en Asie

Nous nous sommes d'abord rendus au Laos, depuis la Thaïlande voisine. Il n'y a qu'un fleuve à traverser, le Mékong, pour changer de pays. Après avoir visité le nord du Laos et la ville de Luang Prabang, nous sommes redescendus en bateau à Vientiane, la capitale. Nous sommes ensuite partis en bus vers le Vietnam, via Savannakhet. Au Vietnam, nous avons fait étape à Hué, l'ancienne capitale impériale. Puis nous sommes remontés sur Hanoï, la capitale.



Bus, train, avion, bateau : nous avons utilisé tous les moyens de transport disponibles pour traverser le Laos et le Vietnam.

Le Laos en quelques chiffres

- Superficie :** 236 000 km<sup>2</sup> (la moitié de la France)
- Population :** 5 millions d'habitants
- Monnaie :** Le kip. 1000 kips valent 4 francs.
- Langues :** Le lao.
- Scolarisation des 12-17 ans :** 47 %

Le Vietnam en quelques chiffres

- Superficie :** 333 000 km<sup>2</sup> (2/3 de la France)
- Population :** 74 millions d'habitants
- Monnaie :** Le dong. Il faut 2000 dongs pour obtenir 1 franc.
- Langues :** Le vietnamien.

## Des nouvelles des reporters

Dans tous les manuels d'histoire français, il est question de l'Indochine française... Le chapitre de la colonisation de cette région d'Asie est aujourd'hui clôt. Mais cinquante ans plus tard, les marques de l'ancienne présence de la France sont toujours vivaces. L'Indochine comprenait trois pays : le Laos, le Vietnam et le Cambodge. Pour des raisons de temps, nous ne sommes pas passés au Cambodge. Mais les deux autres pays nous ont réservé mille surprises.

Peux-tu imaginer ? A dix mille kilomètres de Lille et Nancy, des petits Laotiens et Vietnamiens nous accueillait dans leurs classes par un grand "bonjour !" (voir en page 4 et 5). Des personnes âgées se sont précipitées sur nous pour exercer leur français. Dans les rues, certaines maisons rappellent l'architecture des villages de France. Et puis, pour la première fois du voyage,

nous avons trouvé des baguettes (de pain) dans les magasins... Tout cela dans une ambiance très asiatique : les panneaux écrits en langue laotienne ou vietnamienne, les ruelles encombrées de pousse-pousses et de vélos, les échoppes vendant des assiettes de riz gluant... Ce mélange des deux cultures, française et asiatique, est vraiment unique.

Nous avons particulièrement aimé le Laos, malgré des conditions de transports éprouvantes. Dans ce petit pays, l'un des plus pauvres du monde, les gens sont d'une gentillesse incroyable. De la Turquie au Vietnam, nous avons souvent été touchés par l'accueil qui nous a été réservé. Au Laos, ce fut encore plus fort. Partout, des enfants se bouscullaient pour venir nous saluer. Les villageois laos étaient d'une vraie générosité dont nous nous souviendrons longtemps.

**Guylaine et Matthieu**

### Quelques mots en lao et vietnamien

- Bonjour :** *Sabaïdee* (lao) - *Xin chao*(viet.)
- Merci :** *Kop tchai* (lao) - *Cam on*(viet.)
- Combien :** *Ani* (lao) - *Gia* (viet)
- Comment t'appelles-tu ? :** *Ten la gi* (phrase préférée des Vientamiens)
- Tout cela n'a pas d'importance :** *Bao Pen nyang* (phrase préférée des Laotiens)

# Deux pays frères



**Le Laos et le Vietnam ne partagent pas uniquement les années de colonisation française. L'histoire ne fut jamais tendre avec ces deux pays, qui ont traversé une série de guerres. La dernière, appelée "guerre du Vietnam", fut terrible. Depuis une vingtaine d'années, les habitants connaissent enfin la paix. Ils vivent dans deux des derniers pays communistes de la planète. Ce qui ne veut pas dire que le quotidien soit toujours rose...**

## **L'Indochine ou les années de colonisation. →**

Au début du XIX<sup>ème</sup> siècle, les Français ont progressivement pris le contrôle d'une vaste région située en Asie du Sud-est, tout près de la Chine. Cette zone comprenait le Laos, le Vietnam et le Cambodge actuels. Les Français appelaient cet ensemble "l'Indochine", en référence aux nombreuses influences chinoises et indiennes de la région. Minerais, plantations de caoutchouc, commerce de bois tropicaux, de fruits, de café, d'épices ou plantations de thé : la France a longtemps tiré d'énormes bénéfices de la colonisation de l'Indochine.



*L'Indochine n'existe plus mais il reste de nombreuses traces du passage des Français. Ici, les bâtiments d'une école de Hué (Vietnam) construite à l'époque coloniale.*

*L'influence française ne menacera jamais la religion bouddhiste qui reste majoritaire dans les deux pays (ici, un temple bouddhiste à Savannakhet au Laos).*



## **← 1946-1954 : la guerre d'indépendance**

Fatigués d'être dominés et de n'avoir aucun pouvoir sur leur pays (même pas le droit de vote !), les Vietnamiens et les Laotiens ont fini par se rebeller contre la France. En 1946 commence une guerre qui s'achèvera neuf ans plus tard, après la mort de 35.000 Français et de dizaines de milliers de Vietnamiens et de Laotiens. En 1954, le Laos devient indépendant. Le Vietnam, déchiré entre deux mouvements d'indépendance radicalement opposés, est divisé en deux parties : au nord, les communistes prennent le pouvoir. Au sud, ce sont les anti-communistes. La paix s'annonce très fragile.

## **La "guerre du Vietnam" ravage aussi le Laos →**

Les Etats-Unis, farouches adversaires des communistes du monde entier, entrent vite en guerre contre les nord-vietnamiens. De 1964 à 1975, ils bombardent le pays. Soupçonnant les communistes de se réfugier au Laos, ils y larguent aussi leurs bombes. Plus d'un million de civils sont tués. Les Vietnamiens gagnent la guerre en 1975. Le pays tout entier devient communiste, suivi dans cette voie par le Laos. Les deux pays se ferment alors sur eux-mêmes, gouvernés par des régimes très durs. Pour les habitants, la liberté se fait rare. Le pays ne se rouvrira vers l'extérieur qu'au début des années 90.



*Les forces communistes vietnamiennes étaient dirigées par Ho Chi Minh. Ses portraits s'affichent aujourd'hui dans tous les lieux publics du Vietnam.*



# Les petits francophones du bout du monde

**Au Laos et au Vietnam, on croise beaucoup de personnes âgées parlant notre langue. Plus surprenant : de nombreux enfants apprennent aujourd'hui le français. Petite exploration francophone en classes bilingues.**

**L**es ventilateurs ronronnent dans la salle de classe. Vingt-cinq enfants apprennent à conjuguer les verbes au passé composé : "Je suis parti, tu es parti..." Une journée bien normale.

Mais il est tout de même étrange d'entendre parler le français. C'est que nous sommes à dix mille kilomètres de la France, à Vientiane, capitale du Laos. Dans ce petit pays perdu aux confins de la péninsule indochinoise, deux écoles primaires ont été choisies pour lancer un programme bilingue débuté en 1993.

De quoi s'agit-il ? Dès le CP, les enfants suivent la moitié des cours en français et l'autre moitié en



lao. Au fur et à mesure de leur avancée scolaire, de nouvelles classes seront ouvertes. Au collège, puis au lycée. Ces enfants sui-



Chaque lundi matin, les écoliers se réunissent dans la cours pour le lever du drapeau. Le directeur félicite les meilleurs élèves (ici au Vietnam).

vront donc toute leur scolarité en français. Ils sont privilégiés : sélectionnés au CP sur concours, ce sont les meilleurs élèves de la capitale.

## Former les élites

Dans la même école, leurs copains moins chanceux s'entassent à plus de cinquante dans les salles de classe délabrées. Dans

les classes bilingues, il n'y a que 25 enfants par classe. Chacun a son bureau, flambant neuf. Un luxe bien rare au Laos.

L'argent qui a permis de lancer ce programme a été donné par l'ambassade de France au Laos. L'ob-

jectif : "Ces élèves seront plus tard envoyés en France pour terminer leurs études dans nos universités" explique

Yves Cornette, responsable du programme. Il ajoute : "La France forme ces élites francophones en espérant qu'elles lui permettront plus tard de nouer des relations étroites avec le Laos". En

clair, la France veut ici lutter contre l'anglais, aujourd'hui langue dominante en Asie. La France forme donc elle-même les futures élites qui lui permettront de conserver une influence au Laos, ancienne colonie. On n'est jamais si bien servi que par soi-même...

A Hué, une ville du centre-Vietnam, la logique est la même : l'ambassade a même commencé les cours de français à la maternelle ! D'autres

financeurs ont établi leurs propres programmes de classes bilingues, à Hué, Hanoï (la capitale) ou Ho Chi Minh ville (la grande cité du sud du pays).

## Au Vietnam aussi

Objectif officiel : "Répondre à l'importante demande des parents, qui souhaitent que leurs enfants étudient le français" résume M. Trong, directeur de l'école primaire Leloï. Il est vrai que le français reste une langue appréciée. En ville, de nombreuses personnes



âgées abordent les touristes en français, souvenir de la colonisation. Mais l'anglais reste la langue la plus pratiquée. "Si

nous avons de l'argent, nous ouvririons aussi des classes bilingues vietnamien-anglais" sourit malicieusement le directeur. Ici, comme au Laos, l'anglais est considéré comme la langue de l'avenir. Et le français, comme celle du souvenir... Mais les Français ne veulent pas s'y résigner.

# Ecoles soeurs pour pays frères



**Les écoles laotiennes et vietnamiennes se ressemblent étrangement : mêmes uniformes, mêmes emplois du temps. Et surtout, même vénération d'une histoire commune...**

Entre les écoles vietnamiennes et laotiennes, les ressemblances ne manquent pas. Les uniformes sont même identiques :



pantalons et jupes bleu marine, chemise blanche immaculée et petit foulard rouge symbolisant la lutte des pionniers du communisme. La ressemblance pousse même jusqu'aux étiquettes portées par les enfants sur leurs chemises: y figurent leur nom

et celui de leur école. Avec cela, difficile de faire l'école buissonnière... D'autant plus difficile que les policiers, en uniforme ou en civil, sont très nombreux dans ces deux pays ultra-contrôlés. Ici, la liberté est sous haute surveillance.

Au-dessus de tous les tableaux noirs, une même maxime: "L'oncle Ho vit toujours dans notre oeuvre"... L'oncle Ho ? C'est ainsi que les petits Laotiens et les petits Vietnamiens ont appris à rendre hommage à Ho Chi Minh, la star de l'histoire de ces deux pays communistes (voir page 3). Dans les

écoles primaires, on apprend aux enfants que ce petit homme est le fondateur du régime communiste. Malheur à celui qui critiquerait son oeuvre, il goûterait vite les joies de la prison... Les instituteurs sont d'ailleurs souvent choisis en fonction de leur degré de fidélité aux enseignements de Ho Chi Minh. A l'école vietnamienne Thong Namt, l'un d'eux nous a raconté l'histoire de son établissement, sévèrement bom-

bardé durant la guerre du Vietnam. "Réfugiés dans l'école, cinq soldats communistes ont trouvé la mort sous les bombes". Il tape fièrement avec son pied sur le sol de sa classe : "Ils sont enterrés ici-mêmes. Peut-on rêver d'une histoire plus glorieuse pour une école ?" Les enfants, vietnamiens et laotiens, sont en tous cas priés d'être d'accord.



## Ecoles des villes, écoles des champs

**Au Laos, les écoles des villes sont remplies. A la campagne, la réalité est très différente. Ecoles trop éloignées, manque d'instituteurs, manque de motivation des familles... Bilan : beaucoup d'enfants laotiens ne fréquentent toujours pas l'école.**

Selon l'Unicef, seuls 66% des garçons et 53% des filles finiront leur scolarité primaire au Laos. Derrière ces chiffres se cachent en fait deux réalités très différentes.

En ville, la plupart des enfants vont bien à l'école primaire. Mais à la campagne, qui représente tout de même 80% du pays, la situation est catastrophique. Les familles, très pauvres, hésitent à envoyer leurs enfants à l'école, tant ils en ont besoin pour les travaux ménagers. Il faut imaginer la vie des villageois: pas d'eau potable, pas d'électricité.

Ils dépendent de petites cultures qui suffisent à peine à les nourrir. Dans ces conditions, les enfants sont autant de bras très utiles : aller chercher de l'eau à la rivière, travailler dans les rizières, récolter le bois pour la cuisine...



Certaines familles feront pourtant des sacrifices pour que leurs enfants puissent aller à l'école. Mais les problèmes ne manquent pas : absence répétée des instituteurs sous-payés, manque de livres, écoles situées à une ou deux heures de marche... Il faudra aux élèves une sacrée motivation pour aller jusqu'au bout de leurs études. A la fin de l'école primaire, un nouveau défi s'annonce : quitter le village pour aller étudier en ville. Un choix difficile qu'une poignée d'élèves fera pourtant.



# L'album photo du Laos



## ← L'autoroute du Laos

Dans ce petit très montagneux, les communications sont difficiles. Les routes sont en très mauvais état. Heureusement pour les habitants, le fleuve Mékong coule dans une importante partie du Laos. Les villageois peuvent donc se déplacer dans ces bateaux de bois. Il faut cependant être patient : nous avons pris ce bateau de Luang Prabang à Vientiane (700 km). Nous avons mis quatre jours pour arriver à bon port !

## Bonzes et bonzillons →

La religion des Laotiens est le bouddhisme (pour les explications, voir le journal sur la Thaïlande). Traditionnellement, la plupart des jeunes hommes passeront quelques années de leur vie au temple. Ils deviennent bonzes, l'équivalent des moines. Les plus jeunes sont appelés des bonzillons. Les femmes moines sont des bonzesses. Après deux ou trois années passées au temple, tout le monde revient à la vie normale pour se marier et travailler.



## ← La chasse aux esprits

Les Laotiens sont très superstitieux et n'hésitent pas à recourir à la sorcellerie. Sur cette photo, tu vois la "cérémonie du baci" ou la chasse aux esprits. Les Laotiens attachent de petites cordelettes blanches aux poignets des personnes invitées. Elles symbolisent les 32 esprits répartis dans le corps. Les participants récitent alors des prières fiévreuses, demandant aux esprits de ne pas quitter la personne et de lui porter chance.

## Au royaume de la bricole →

Quand on est vraiment pauvre, il faut savoir bricoler pour améliorer le quotidien. Les Laotiens sont très forts : ils inventent de drôles d'objets roulants pour transporter les marchandises et les gens. Ici, tu vois un tricycle fabriqué avec un vélo. Parfois, les camions sont même transformés en bus. Des bancs sont installés dans la remorque!



# L'album photo du Vietnam



NGHIEP CÔNG NGHIỆP HOA HIỆN BẠI HOÀ VỊ MỤC  
NƯỚC MẠNH XÃ HỘI CÔNG BẰNG VĂN M

## ← La faucille et le marteau

Le Vietnam est devenu un pays communiste en 1975, prenant exemple sur l'ancienne Union soviétique. Après la chute du mur de Berlin, ce pays longtemps refermé sur lui-même s'est ouvert vers l'Europe. Mais les symboles du communisme n'ont pas disparus : le marteau et la faucille, emblème des pays communistes, s'affichent dans toutes les villes. Pour les habitants, les règles n'ont guère changé. Ils sont toujours très surveillés. Et ceux qui osent critiquer le gouvernement partent vite en prison...

## A moto c'est plus rigolo →

Ici, pas de pollution ! Seuls quelques rares bus, voitures ou camions croisent en ville. L'immense majorité de la population se déplace en vélo. Quand on a un peu d'argent, on passe à la mobylette. Et là, toute la famille s'entasse sur le siège prévu pour deux personnes. Les bébés sont coincés entre les deux parents. Les enfants plus âgés se tiennent comme ils peuvent... Du grand art.



## ← Chapeau conique

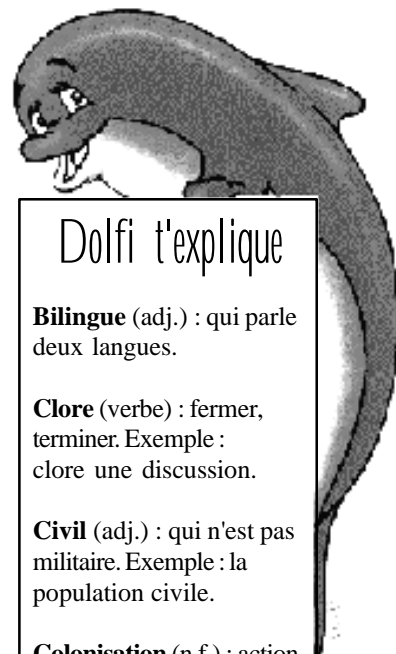
Une charmante habitude... Pour se protéger du lourd soleil, les hommes et les femmes des campagnes vietnamiennes portent les chapeaux coniques. Très légers, ils sont maintenus sur la tête grâce à un lacet noué sous le menton. Très larges, ils permettent de couvrir la tête entière. Derniers avantages, et pas des moindres : ils sont très bon marché et très jolis.

## Peuples des rivières →

L'étrange bateau que tu vois sur cette photo est typiquement vietnamien : on l'appelle un "sampan". Des familles entières vivent sur ce type de bateau. Elles vivent de la pêche et du ramassage des coquillages. On les trouve souvent sur les rivières qui traversent les villes et les villages. Ils s'installent quelques jours au port pour venir vendre leurs produits sur les marchés.



# Jeu-test : Connais-tu le Laos et le Vietnam ?



## Dolfi t'explique

**Bilingue** (adj.) : qui parle deux langues.

**Clore** (verbe) : fermer, terminer. Exemple : clore une discussion.

**Civil** (adj.) : qui n'est pas militaire. Exemple : la population civile.

**Colonisation** (n.f.) : action d'occuper et de contrôler un territoire en pays étranger. Exemple : la colonisation de l'Indochine par la France.

**Eprouvant** (adj.) : difficile, fatigant. Exemple : un voyage éprouvant.

**Francophone** (adj.) : qui parle le français.

**Maxime** (n.f.) : formule énonçant une règle morale.

**Péninsule** (n.f.) : presque-île. Exemple : la péninsule ibérique.

**Vénération** (n.f.) : admiration profonde, culte.

**Encore un journal concernant deux pays. Ne t'inquiètes pas trop, c'est bientôt fini : tu réponds ci-dessous à l'avant-dernier jeu-test de Terminus Hong Kong. Profites-en pour faire un score!**

**1. Quelle est la superficie du Vietnam ?**

- a) 3/4 de la France      b) 2/3 de la France      c) 3/2 de la France

**2. Dans quel pays est située la ville de Hué ?**

- a) Au Vietnam      b) Au Laos      c) En Thaïlande

**3. Combien de superficie les campagnes représentent-elles au Laos ?**

- a) La moitié      b) 20%      c) 80%

**4. Combien y-a t-il d'habitants au Vietnam ?**

- a) 7,4 millions      b) 74 millions      c) 740 millions

**5. Combien de Français sont morts durant la guerre d'indépendance ?**

- a) 35.000      b) 350.000      c) un million

**6. Combien de personnes habitent au Laos ?**

- a) 5 millions      b) 50 millions      c) 74 millions

**7. Que signifie "Sabaidee" ?**

- a) "Bonjour" en lao      b) "Bonsoir" en lao      c) "Bonjour" en vietnamien

**8. Quel pays occidental a déclenché la "guerre du Vietnam" en 1964?**

- a) La Grande Bretagne      b) Les Etats-Unis      c) La France

**9. Un francophone...**

- a) Aime la France      b) Déteste la France      c) Parle français

**10. En quelle année le Laos et le Vietnam sont devenus indépendants?**

- a) 1954      b) 1964      c) 1975

**11. Combien valent quatre mille kips?**

- a) 1, 60 francs      b) 16 francs      c) 160 francs

**12. Quel est l'emblème des pays communistes ?**

- a) Le mur de Berlin      b) La faucille et le marteau      c) Le portrait d'HoChiMinh

## Quel est ton score ?

**Douze points :** Tu nous épates. Le test était plus difficile que d'habitude et tu t'en sors royalement. **Entre 8 et 11 points :** Pas mal ! Tu as réussi à ne pas trop te mélanger les pinces. **Moins de 8 points :** Dommage. C'était l'avant-dernier test de la série. Peut-être gardes-tu tes forces pour le tout dernier ?

Journal réalisé par  
Guylaine Idoux & Matthieu Colin

Association **TERMINUS HONG KONG**

1, rue de Terre Neuve - 75020 PARIS

Tél. : 01 44 64 78 44

E.mail : 106253.3037@compuserve.com

Mise en page, dessins et  
retouches d'image avec  
les logiciels

P a g e M a k e r  
P h o t o s h o p  
I l l u s t r a t o r  
A c r o b a t



Retrouve Dolfi  
dans les hôtels  
**NOVOTEL**

**3615 NOVOTEL**